

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
29 May 2014
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли****Сорок седьмая сессия**

Нью-Йорк, 7-18 июля 2014 года

**Урегулирование коммерческих споров: проект
конвенции о прозрачности в контексте арбитражных
разбирательств между инвесторами и государствами
на основе международных договоров****Подборка замечаний****Записка Секретариата****Содержание**

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1-2	2
II. Замечания по проекту конвенции		2
А. Израиль		2
В. Япония		4



I. Введение

1. На своей шестидесятой сессии Рабочая группа II (Арбитраж и согласительная процедура) закончила рассмотрение во втором чтении проекта конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров ("проект конвенции"). Перед закрытием этой сессии Рабочая группа просила Секретариат распространить проект конвенции среди правительств для получения их замечаний с целью рассмотрения проекта конвенции Комиссией на ее сорок седьмой сессии (A/CN.9/799, пункт 13).

2. Во исполнение этой просьбы Секретариат распространил проект конвенции в том виде, в каком он содержится в документе A/CN.9/812. В настоящем документе воспроизводятся замечания, полученные Секретариатом в отношении проекта конвенции. Замечания, полученные Секретариатом после публикации настоящего документа, будут публиковаться в виде добавлений к нему в порядке их получения.

II. Замечания по проекту конвенции

A. Израиль

[Подлинный текст на английском языке]

Дата: 28 мая 2014 года

На основании записки Секретариата LA/TL 133 (3)/CU 2014/67 от 2 апреля 2014 года Израиль представляет следующие предварительные замечания и предложения в связи с проектом конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров.

1. В пункте 21 аннотаций к проекту конвенции содержится альтернативная формулировка пункта 2 статьи 2. Мы предлагаем использовать вместо этой альтернативной формулировки формулировку, которая в настоящее время фигурирует в проекте конвенции, поскольку она лучше передает идею о том, что одностороннее предложение подлежит принятию заявителем требования. Однако в интересах обеспечения ясности предлагается внести следующие незначительные изменения:

"В случае если Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности не применяются согласно пункту 1, Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности [, которые могут периодически пересматриваться,] применяются к арбитражному разбирательству между инвесторами и государствами независимо от того, было ли оно открыто в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ или иным регламентом, в рамках которого ответчиком является Участник, не сделавший оговорки в отношении этого арбитражного разбирательства между инвесторами и государствами согласно пункту 1 статьи 3, и при условии, что заявитель требования четко и в письменной форме соглашается применять Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности".

2. Предлагаемая формулировка пункта 3 статьи 2 четко разъясняет, какой вариант Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности будет применяться в отношении конкретного спора. Мы предлагаем сохранить пункт 3 статьи 2 и в связи с этим исключить слова "которые могут периодически пересматриваться" из пунктов 1 и 2 статьи 2 (в соответствии с предложением Секретариата, изложенным в пункте 22 аннотаций).

3. Вопрос о том, следует ли эту конвенцию рассматривать в качестве последующего международного договора, а не поправки к существующему международному договору (пункт 16 аннотаций к проекту конвенции), требует дополнительного разъяснения. В частности, мы предлагаем разъяснить разницу между применением конвенции согласно пункту 1 статьи 2 (на основе взаимного согласия государств) и ее применением согласно пункту 2 статьи 2 (одностороннее предложение).

Что касается пункта 2 статьи 2, то представляется неадекватным рассматривать одностороннее предложение в качестве "последующего международного договора", поскольку в этом случае другое государство, являющееся стороной соответствующего международного договора, не дает своего согласия на применение Правил о прозрачности. Следовательно, возможно, было бы правильнее рассматривать такое предложение в качестве одностороннего решения, которое не изменяет существующего международного договора, действующего между государствами-участниками. Если исходить из этого понимания, то каждое государство, до ратификации конвенции или присоединения к ней, будет по собственному усмотрению принимать меры к тому, чтобы каждое одностороннее предложение, представляемое на основании пункта 2 статьи 2, не вступало в противоречие с применимыми обязательствами по другим существующим международным договорам. Это не влечет за собой изменения текста конвенции, однако, по нашему мнению, такое разъяснение следует отразить в подготовительных материалах.

4. Предлагаемое изменение пункта 6 статьи 4 разъясняет назначение положения об отзыве оговорки по сравнению с предыдущей формулировкой, упомянутой в пункте 37 аннотаций. Мы предлагаем внести следующие изменения редакционного характера, не затрагивающие вопросов существа:

"Если после вступления настоящей Конвенции в силу в отношении того или иного Участника этот Участник отзывает оговорку ~~или изменяет любую существующую оговорку к настоящей Конвенции таким образом, чтобы отозвать ее~~, то такой отзыв ~~или изменение~~ вступает в силу после получения депозитарием соответствующего уведомления. Вышеизложенное применяется также в отношении существующей оговорки к настоящей Конвенции, которая фактически приводит к ее исключению".

В. Япония

[Подлинный текст на английском языке]

Дата: 25 апреля 2014 года

Правительство Японии предлагает включить после пункта 3 в статье 4 следующий текст в качестве пункта 3 бис:

"3 бис. Оговорки, сделанные в момент ратификации, принятия или одобрения настоящей Конвенции или присоединения к ней, вступают в силу одновременно с вступлением настоящей Конвенции в силу в отношении соответствующего Участника".

В пункте 3 статьи 4 предусмотрено, что оговорка, сделанная в момент подписания, вступает в силу одновременно с вступлением Конвенции в силу в отношении соответствующего участника, в то время как согласно пункту 4 оговорка, сделанная после вступления Конвенции в силу для этого участника, вступает в силу через двенадцать месяцев после ее получения депозитарием. С другой стороны, в пункте 2 статьи 9 предусмотрено, например в отношении присоединения, что Конвенция вступает в силу в отношении присоединившегося государства через шесть месяцев после получения документа о присоединении. Таким образом, применительно к присоединению настоящий текст создаст ситуацию, при которой Конвенция вступит в силу в отношении участника, который присоединился после сдачи на хранение третьего документа, однако его оговорка начнет применяться через двенадцать месяцев после сдачи документа о присоединении на хранение. В этой связи предлагаемое положение призвано урегулировать такую ситуацию путем синхронизации сроков вступления в силу Конвенции и оговорки в отношении присоединяющегося участника.
